

ZMLUVA O ODOHRANÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA

uzatvorená podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb., Občianskeho zákonníka, v platnom znení
rešpektujúc príslušné ust. zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon.

Pozývajúci:

Štátne divadlo Košice

Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. Peter Himič, PhD. – generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK 3035/2015-110/16314
Bankové spojenie : Štátna pokladnica
Číslo účtu : 7000070481/8180
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481
IČO: 31 299 512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758
Kontaktné osoby: Juraj Grega
Telefón: +421 55 2452 204
Fax: +421 55 2452 212
Webové sídlo: www.sdke.sk
E-mail: juraj.grega@sdke.sk

Hostujúci súbor :

Belarusian state honored choreographic ensemble KHOROSHKI

Sídlo : Nezavisimosti pr. 50, 220005 Minsk, BIELORUSKO
Bankové spojenie: Bank beneficiary: Belarusbank for Branch 510
Republic of Belarus, Minsk City, Kuibisheva 18,
Account No.: 3012000025565
SWIFT: AKBBY21510, UNP 100633430
Bank correspondent: Commerzbank AG, Frankfurt am Main, Germany,
SWIFT: COBADEFF, Account No: 400886596600 or
Bank correspondent: Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany,
SWIFT: DEUTDEFF, Account No: 100-949811410
IČO : 100299624
Kontaktná osoba : A. I. Nikita – zástupca riaditeľa
WWW : <http://khoroshki.by/>
E-mail : muzikant11@inbox.ru

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto zmluve o odohraní divadelného predstavenia (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Úvodné ustanovenia a výklad pojmov

1. Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu s cieľom deklarovať spoločný záujem úspešne realizovať divadelné podujatie v Historickej budove Štátneho divadla Košice (ďalej len „Historická budova“) dňa **10. júla 2017 o 19.00 hod.**
2. Účel zmluvy je zo strany oboch Zmluvných strán nediskriminačný, zásadne apolitický.
3. Historická budova Štátneho divadla Košice je významnou nehnuteľnou kultúrnou pamiatkou a dôležitou dominantou historického jadra mesta Košice.
4. Z pohľadu poskytnutia/sprístupnenia nebytového priestoru je veľmi osobitým nebytovým priestorom, a preto sa využitie (užívanie) priestorov Historickej budovy Štátneho divadla Košice (ďalej len „SDKE“) Hostujúcim súborom riadi nielen príslušnými právnymi predpismi, ale aj osobitnými pravidlami

zakotvenými v tejto Zmluve smerujúcimi k zachovaniu dôstojnosti, vysokej umeleckej, reprezentatívnej úrovne a historickej hodnoty, na ktorých rešpektovaní a dodržiavaní SDKE striktne trvá.

5. Hostujúci súbor prehlasuje, že si je vedomý týchto skutočností a zaväzuje sa rešpektovať pravidlá a podmienky tejto Zmluvy, stanovené SDKE.

Článok II

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach umeleckého hostovania divadelného súboru v Historickej budove v Košiciach v Slovenskej republike.
2. Predmetom dohody Zmluvných strán podľa predchádzajúceho ustanovenia je:
 - a) záväzok Hostujúceho súboru odohrať predstavenie:
pod názvom: **XXXXXXXXXXXXXX**
autora: **XXXXXXXXXXXXXX**
dňa: **10. júla 2017 o 19.00 hod.**
miesto konania: **Historická budova Štátneho divadla Košice, Slovenská republika**
(ďalej len „Predstavenie“)
 - b) záväzok Pozývajúceho vytvoriť podmienky potrebné pre realizáciu Predstavenia podľa tejto Zmluvy.

Článok III

Práva a povinnosti Pozývajúceho

1. Pozývajúci má právo najmä:
 - a) vyžadovať od Hostujúceho súboru odohranie dohodnutého Predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni,
 - b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany Hostujúceho súboru,
 - c) rozhodnúť o zmene miesta konania dohodnutého predstavenia, a to v prípade vážnych prevádzkových dôvodov, o ktorých bude Hostujúci súbor bezodkladne informovaný.
2. Pozývajúci je povinný najmä:
 - a) zabezpečiť pre úspešný priebeh Predstavenia technické a organizačné podmienky na základe špecifikácií preukázateľne (E-mailom alebo listom) odsúhlasených s Hostujúcim súborom. Podmienky, ktoré neboli odsúhlasené, prípadne včas (minimálne 10 dní pred konaním predstavenia) oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi Pozývajúcim a Hostujúcim súborom nebudú môcť byť Pozývajúcim zabezpečené, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak,
 - b) zabezpečiť personálne služby zamestnancami Pozývajúceho, t.j. zabezpečiť súčinnosť technického personálu v mieste konania Predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody,
 - c) zabezpečiť suché a čisté javisko, svetelnú a zvukovú kabínu vrátane technického príslušenstva, ktoré musí byť za prítomnosti zodpovedných pracovníkov sprístupnené **od 12.00 hod.** v deň uvedenia predstavenia.
 - d) zabezpečiť obvyklú propagáciu Predstavenia; v súvislosti s propagáciou dáva Hostujúci súbor súhlas na prípadné vytvorenie (vyhotovenie) krátkeho propagačného videa v rozsahu maximálne piatich minút, pričom sa Pozývajúci zaväzuje, že pri každom použití obrazových a/alebo zvukovo-obrazového záznamu alebo jeho časti uvedie, meno autora a názov hry, ako aj informáciu, že ide o Hostujúci súbor; akékoľvek iné vyhotovovanie zvukového, obrazového, zvukovo - obrazového a/alebo iného záznamu, ako aj jeho použitie (napr. uvedenie záznamu v akomkoľvek médiu) podlieha predchádzajúcemu písomnému súhlasu Hostujúceho súboru,
 - e) zabezpečiť predpredaj a predaj/dostupnosť vstupeniek na predstavenie, pričom tržba z predaja je príjmom Pozývajúceho,
 - f) umožniť Hostujúcemu súboru predaj bulletinov k Predstaveniu, pričom príjem z predaja si ponechá Hostujúci súbor,
 - g) zabezpečiť v čo možno najväčšej miere dodržiavanie zákazu zaznamenávania divadelného predstavenia akoukoľvek formou záznamu obrazu a zvuku v rozpore s Autorským zákonom.

Článok IV

Práva a povinnosti Host'ujúceho súboru

1. Host'ujúci súbor má právo najmä vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany Pozývajúceho zakotvených v tejto Zmluve,
2. Host'ujúci súbor je povinný najmä:
 - a) informovať Pozývajúceho vopred, pred podpísaním tejto Zmluvy o charaktere a podmienkach podujatia, najmä o:
 - požiadavkách na používanie pyrotechnických efektov, otvoreného ohňa počas podujatia a iných skutočnostiach, ktoré by mohli mať za následok vznik škody na priestoroch či vybavení Historickej budovy,
 - vlastnom technickom vybavení podujatia, ktoré nie je poskytované Pozývajúcim,
 - prevedení podujatia, ktoré musí byť v súlade s požiaro-bezpečnostnými predpismi a predpismi na ochranu zdravia a majetku a zabezpečenie bezpečnosti práce; súlad posudzuje v prvom rade bezpečnostný technik a následne dodržiavanie kontroluje asistenčná požiarňa hliadka Pozývajúceho.
 - b) zabezpečiť, aby na Predstavení bol prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - c) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu Predstavenia (scénu, kostýmy, rekvizity) a ich dopravu na miesto určenia na vlastné náklady,
 - d) zabezpečiť na vlastné náklady ubytovanie pre host'ujúcich umelcov a sprievodný technický personál Host'ujúceho súboru,
 - e) zabezpečiť prostredníctvom vyškoleného personálu dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov, povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy a pokynov Pozývajúceho,
 - f) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), v súčinnosti s personálom Pozývajúceho,
 - g) dodržať časový harmonogram Predstavenia dohodnutý pred uzatvorením tejto Zmluvy,
 - h) Host'ujúcemu súboru sa zakazuje zasahovať do stavebných konštrukcií a častí objektu,
 - i) zakazuje sa svojvoľne akokoľvek manipulovať s inventárom v objekte Historickej budovy.
 - j) postarať sa o priestory Historickej budovy tak, aby na nich nevzniklo neprimerané opotrebenie alebo nedošlo k ich poškodeniu, udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch Historickej budovy,
 - k) podľa usmernenia a podľa pokynov Pozývajúceho na vlastné náklady opraviť poškodenie poskytnutých priestorov, ak poškodenia vznikli neprimeraným užívaním priestorov; pokiaľ Host'ujúci súbor v lehote stanovenej Pozývajúcim tieto poškodenia neodstráni, urobí tak Pozývajúci na náklady Host'ujúceho súboru,
 - l) odstránením vzniknutého poškodenia nie je dotknuté právo Pozývajúceho vyžadovať od Host'ujúceho súboru náhradu škody a ušlého zisku, ktorý vznikol z dôvodu nemožnosti plnohodnotného užívania priestorov Historickej budovy,
 - m) rešpektovať v plnej miere pokyny zamestnancov Pozývajúceho, ktorí budú zabezpečovať priebeh Predstavenia,
 - n) zakazuje sa fajčiť a požívať iné návykové a omamné látky v priestoroch Historickej budovy,
 - o) niešť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody na majetku vnesenom do objektu Historickej budovy,
 - p) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarimi v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov, podľa pokynov Pozývajúceho,
 - q) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 79/2015 Z. z. o odpadoch v platnom znení a vyhlášky č.365/2015 Z. z. o vykonaní niektorých ustanovení zákona o odpadoch.
 - r) v prípade potreby požiadať príslušné ochranné autorské spoločnosti (LITA, SOZA) o povolenie na použitie autorských diel a umeleckých výkonov a/alebo vysporiadať autorské práva alebo práva

súvisiace s autorským právom v súlade s osobitným predpisom; v prípade, že tak neurobí znáša právne následky svojho konania Hostujúci súbor,

- s) Manipulovať s technickým zariadením zvukovej a osvetľovacej kabíny môže Hostujúci súbor len prostredníctvom osoby s odbornou spôsobilosťou a pod dozorom zvukára a/alebo osvetľovača, resp. personálu javiskovej techniky určených Pozývajúcim.
 - t) Manipulovať s nákladným výťahom smie len odborne spôsobilá osoba Pozývajúceho.
3. Hostujúci súbor sa smie pohybovať iba v priestoroch:
- a) javiska Historickej budovy ŠDKE,
 - b) šatní v rozsahu: 1. nadzemné podlažie v ľavo - 104, 105, 108, pravo 104, 105, 2. nadzemné podlažie v ľavo - 204, 205, pravo - 204, 205, suterén v ľavo - 11, 12, 13, 23, 24, 25, 26, suterén v pravo - 11, 12, 13, 23, 24, 25,
 - c) technických, t.j. réžia zvuku - kabína so štandardnou ozvučovacou technikou, réžia osvetlenia - kabína so štandardnou osvetľovacou technikou,
 - d) nákladného výťahu, za prítomnosti zamestnanca javiskovej techniky Pozývajúceho.
 - e) hľadiskovej časti Historickej budovy ŠDKE,
 - f) prístupových chodieb spájajúcich vyššie uvedené priestory.
4. Hostujúci súbor tiež vyhlasuje, že bol pred podpísaním tejto Zmluvy poučený o všetkých podmienkach (miesto, čas apod.) ohľadom konzumácie alkoholických nápojov a fajčenia v priestoroch Historickej budovy, a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
5. Hostujúci súbor bude pred začatím plnenia podľa tejto Zmluvy preškolený bezpečnostným technikom Pozývajúceho o platných predpisoch na úseku ochrany pred požiarmi a je povinný oboznámiť s týmto poučením každého, koho sa poučenie podľa pokynov technika týka.

Článok V

Trvanie, zmena a ukončenie zmluvy

- 1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 8.10.2017 .
- 2. Ukončiť túto Zmluvu môžu Zmluvné strany:
 - a) dohodou Zmluvných strán,
 - b) odstúpením od tejto Zmluvy jednou Zmluvnou stranou.
- 3. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto Zmluvy, až do jej ukončenia dohodou.
- 4. Pozývajúci má právo zrušiť dohodnuté predstavenie, ak zo strany Hostujúceho súboru nebudú splnené všetky podmienky dohodnuté v tejto Zmluve.
- 5. V prípade, že dôjde k zrušeniu predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady.
- 6. Ak nastane prípad nepredvídaný v predchádzajúcom ustanovení zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich podmienkach (okrem prípadov vis maior):
 - ak oznámenie o nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy bude druhej Zmluvnej strane doručené najneskôr 30 dní pred dátumom plnenia je táto oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu nutných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy,
 - ak oznámenie o nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy bude zmluvnej strane doručené najneskôr 15 dní pred dátumom plnenia je táto strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu všetkých preukázateľných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy,
 - ak oznámenie o nemožnosti splnenia predmetu Zmluvy bude zmluvnej strane doručené najneskôr 5 dní pred dátumom plnenia je táto Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu všetkých preukázateľných výdavkov spojených so zabezpečením splnenia predmetu Zmluvy,

7. Účinky odstúpenia od tejto Zmluvy podľa predchádzajúcich ustanovení nastávajú dňom, ktorým sa oznámenie o odstúpení preukázateľne dostane do dispozičnej sféry druhej Zmluvnej strany.
8. Náhradu výdavkov podľa ust. tohto článku ods. 6 tohto článku Zmluvy je povinná Zmluvná strana povinná uhradiť oprávnenej Zmluvnej strane najneskôr do 15 dní odo dňa účinnosti odstúpenia od tejto Zmluvy prevodom na účet oprávnenej Zmluvnej strany.
9. Za písomnú korešpondenciu Zmluvných strán sa považuje aj e-mailová korešpondencia, okrem doručovania rovnopisov tejto Zmluvy a oznámení o skončení tejto Zmluvy. Povinnosť doručujúcej Zmluvnej strany doručiť písomnosť sa splní, len čo adresát písomnosť prevezme alebo len čo ju pošta vrátila doručujúcej Zmluvnej strane ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie písomnosti bolo zmarené konaním alebo opomenutím adresáta. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak adresát prijatie písomnosti odmietne. Písomnosti týkajúce sa zmluvného vzťahu vyplývajúceho z tejto Zmluvy si Zmluvné strany môžu doručovať aj v priestoroch a objektoch Pozývajúceho, inak sa doručujú poštou.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre uzatvorenie tejto Zmluvy a vzťahu z nej vyplývajúce je právny poriadok Slovenskej republiky.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
3. Zmluva je uzatvorená v slovenskom jazyku, pričom Hostujúci súbor prehlasuje, že túto jazykovú mutáciu akceptuje a nie je potrebný jej preklad do iného jazyka.
4. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk), ktorý vedie Úrad vlády SR.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre obe Zmluvné strany.
7. Skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, zákonom o správe majetku štátu v platnom znení, zákonom o nájme a podnájme nebytových priestorov v platnom znení, ako aj inými súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.
8. Zmluvné strany prehlasujú, že s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Mgr. Peter HIMIČ, PhD.

generálny riaditeľ

Štátne divadlo Košice

A. I. Nikita

zástupca riaditeľa

za Pozývajúceho

za Hostujúci súbor